

先生/ Mr. Harrison(ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura(多田記子)

生徒/ Yoko(金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。

さっそく議論を始めましょう。

誤解が生じないように、しっかりと相手の意見を聞くことが大切です。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hi there. I'm Mr. Harrison, your teacher.

It's time to start. Remember, during any discussion, it's very important to listen carefully in order to avoid misunderstandings.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

文部科学省は2020年度から小学生の英語教育を強化しようと検討しています。

具体的には、小学校のカリキュラムを改訂して、英語を小学5-6年生の正式教科にするとともに、外国語活動の開始を3年生からに前倒しする方向です。これを受けて、民間の学習塾や英会話学校では、指導の方法を変化させ始めました。英会話やプレゼンテーションに焦点を充てたレッスンを提供する動きが出始めています。

The Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, also known as MEXT, is currently looking into improving English education for elementary school students, starting in the 2020 academic year. Specifically, they're planning to revise the elementary school curriculum. They'll formally introduce English classes for grades five and six, and may even move up the introduction of foreign language classes to grade three. Because of this, private cram schools and English conversation schools have started to change the way they teach. They're introducing lessons that emphasize speaking and making presentations, too.

今日は「英語教育」を共通テーマに、このクラスでは、「小学校での英語教育」について話し合しましょう。

Today, our theme for all levels will be "English Education," and in this class, we'll be talking about "English education in elementary schools."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

現在、小学校では英語活動や授業が取り入れられています。小学校での英語教育は今後ますます盛んになっていくことでしょう。

では、なぜ小学校から本格的に英語を教え始めるようになると思いますか？

Currently, English-language activities are being introduced at elementary schools. English education at elementary schools is thereby going to be improved even more in the future.

So, why do you think they're going to start teaching it officially in elementary school?

Sakura:

私は、社会や経済のグローバル化が背景にあると思います。国際社会では、高い言語能力を持つ国際人が求められています。小学校の段階で英語を身に付けることは、将来社会に貢献できる人材を育てることの一助になると思います。

I think that it's because of the globalization both of society and the economy. In today's global society, we need internationally minded individuals with strong language skills. Improving English education in elementary schools will help to cultivate people who can contribute to society in the future.

Yoko:

私もそう思います。外国語の中でも、特に英語は、多くの国で公用語として使われている、最も便利な言語のひとつです。そのため、小学校でも英語教育に力を入れようということかなと思います。

I think so, too. English is an extremely useful foreign language because it's the official language in many countries and it's spoken all over the world. I think that's the reason elementary schools are making an effort to introduce English education.

Mr. Harrison:

そうですね。アジアの非英語圏の国——例えば、韓国、中国では既に小学校での英語必修化が始まっています。また、EU 諸国でも、早期言語学習が導入されていて、英語を母語としていない国の多くが、小学校で英語を教えています。

では、小学校で英語の学習を始めることには、どんな意義があると思いますか？

Yes, Asian countries in the non-English-speaking world—places like Korea and China, for example—are starting to make English a mandatory subject. And European Union countries are introducing early language learning, too. So, many countries where English is not the mother tongue are teaching English in elementary school.

Okay then, why do you think that introducing English lessons in elementary school is important?

Sakura:

早くから英語を通して異文化に触れることで、子供たちが外国の文化や外国語に興味を持つようになるかもしれません。

By coming into contact with foreign culture through English at a young age, children are

likely to become interested in foreign cultures and languages.

Mr. Harrison:

そうですね。英語の勉強することで、世界が広がりますね。

That's right. Studying English opens up a wider world.

Yoko:

英語はできるだけ早い段階から学んだほうがいいと思います。年齢が若い分、知らないことは素直に知らないと認めやすいでしょうし、楽しみながら学ぶ方法を覚えることができます。

I think that students should learn English as early as possible. At a young age, it's easy to admit when you don't know something, and you can learn how to study while having fun.

Mr. Harrison :

なるほど。日本語の知識も少ない段階にある小学生にとって、知らないことばかりの英語でも、抵抗感が少ないという利点がありそうです。他にもありますか？

I see. So, you're saying that because elementary school students are at a stage where they don't know much Japanese, they have less resistance to learning English, even though it's completely new to them. Any other ideas?

Sakura:

小さなうちから英語に触れることで、日本語にない音が刺激として耳に入り、発音や聞き取りによい影響を与えるのではないのでしょうか。

By coming into contact with English from a young age, they can get used to hearing sounds that don't exist in Japanese, and it can have a good effect on their pronunciation and listening ability.

Mr. Harrison:

英語学習の初期に学ぶ挨拶や自己紹介のような簡単な英会話は、小学生には、よりなじみやすいと考える人もいます。中学校以降の学習の吸収率が上がることが期待されますね。

Some people say that it's easier for elementary school students to learn basic things like greetings and self-introductions that you study in the early stages of learning English. So, they'll be able to absorb things more efficiently during their studies in junior high school and beyond.

では、これから小学校で英語を本格的に導入していく場合には、どんな準備が必要だと思いますか？

If they really do make big changes to English teaching in elementary schools, what kind of things will the education system have to do to get ready?

Sakura:

すべての学校で共通した教育内容や水準が保証されるように、目標や指導内容をしっかりと検討することが大切だと思います。

It will be important to consider what goals to set and what should be taught so that all schools will be able to ensure that they have a common curriculum and standards.

Yoko:

私は、それに加えて、実際に教える先生の人員確保や研修が不可欠だと思います。

Also, they'll have to make certain that they have enough teachers and that they're properly trained.

Mr. Harrison:

二人ともいくつかいい指摘をしてくれました。指導する側にとっても大きなチャレンジになると思うので、政府は支援体制を充実させなくてはいけないと思います。

カリキュラムと指導体制の充実のほかに、児童に対する配慮は、ほかにどんなことがありますか？

You've both made some good points. I think there will be a lot of big challenges for administrators, so the government will have to provide a great deal of support to schools.

Apart from the curriculum and administrative support, what other considerations are there as to the students themselves?

Sakura:

子どもの負担を考慮する必要がありそうです。つまり、他教科との学習量のバランスを取る工夫が必要だと思います。

They'll have to give consideration to the work load on the children. I mean, they'll need to find ways to balance language teaching with the other subjects.

Mr. Harrison:

そうですね。今日は、小学校での英語教育について、皆さんの意見を聞くことができました。早い段階で英語を導入すると、他の外国語の習得にも有利に働くと言われていいます。小学校から英語を学ぶことそして話すことを楽しんでくれたらうれしいですね。それはグローバルな環境で成功するために、きっと高い語学力を持つ人材を多く生み出す助けになるでしょう。

That's right. Today, we've heard Sakura and Yoko's opinions about English education in elementary schools. In addition to introducing English at an earlier stage, there's also a movement toward introducing other foreign languages. It would be great if students could enjoy learning and speaking English during elementary school. That would help to produce people with stronger foreign language skills better equipped to succeed in international environments

今回のテーマは、「小学校での英語教育」でした。

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

Today's topic has been "English education in elementary schools."

This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners.
The class for Grade 2 and Pre-2 is coming up next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。みなさんの意見が聞けることが楽しみにしています。

Hello, everyone.

It's time for our discussion. I'm looking forward to hearing all of your opinions today.

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

政府は、2020年から小学校高学年で英語を正式な教科にすることを検討しています。これの計画を受けて、民間教育産業でも新たな英語教育の開発が進んでいます。

The government is looking into introducing English as a formal subject in the upper grades of elementary school from 2020. Based on these plans, the private education industry is developing new types of English lessons.

今日は「英語教育」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「英会話を学ぶには、グループと個人のレッスン、どちらがいいと思うか」をテーマに話し合いたいと思います。

Today's overall theme is "English Education," and in this class, we'll be discussing the question, "Which type of English conversation class is better, private or group?"

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

英会話レッスンには、複数の生徒が参加するグループレッスンと、1対1での個人レッスンがあります。英語を学ぶ上ではどちらがよりよい選択だと思いますか。

With English conversation lessons, there are group lessons with multiple students attending, and private lessons that are conducted one on one with the teacher. Which do you think is a better choice when learning English?

Sakura:

私は、1回あたりの発言量が多い個人レッスンがいいと思います。たくさん話すことができるので、効果が上がると思うからです。

I think that a private lesson is better because you get a lot of time to speak in each lesson. You'll improve more quickly since you're speaking more.

Yoko:

私はその意見に反対です。私は、グループレッスンの方が効果的だと思います。知らない表現をクラスメイトから学ぶことができます。

I disagree. I think that a group lesson is more effective.

You can learn new phrases by listening to your classmates.

Mr. Harrison:

両方ともいいポイントです。

では、さくらさん、英語の個人レッスンについてもっと話してください。

Those are both good points.

So Sakura, tell us more about private English lessons.

Sakura:

はい。個人レッスンの他のメリットとして、自分の目標に合わせたカリキュラムを作ってもらえる点があります。例えば、特定の試験対策や、留学に向けた準備などです。

Well, one of the main advantages of a private lesson is that you can have a curriculum developed to match your goals. For example, your lessons can focus on preparing for a specific exam or for studying abroad.

Mr. Harrison:

そうですね。個人レッスンでは、オーダーメイドのカリキュラムを受けることができますね。

Yes, in a private lesson, you can get a curriculum that's designed especially for you.

Yoko:

グループレッスンだとさらに頑張る気持ちが持てると思います。仲間と競ったり、上を目指したいと思ったりするからです。勉強しなければ、レッスンで話すことができず、恥ずかしいですが、しっかり勉強すれば、自信を持ってクラスに臨むことができます。

I think that being part of a group lesson makes you want to try harder. You want to keep up or even do better than your classmates, so you work harder. If I don't study and I can't answer questions in class, I feel embarrassed in front of my classmates, but if I study hard, I can participate in lessons with confidence.

Mr. Harrison:

確かに、クラスに仲間がいることは、自分のモチベーションを高めてくれますよね。個人レッスンでは、そうした仲間はいませんが、学習を進める刺激となるものはあるでしょうか？

As you said, having other people in class with you can motivate you. So, in a private lesson where you don't have any classmates, what becomes your motivation?

Sakura:

すみません、「刺激になる」とはどういう意味でしょうか？
I'm sorry. What do you mean by "becomes your motivation?"

Mr. Harrison:

難しい表現でしたね。これは「何があなたを突き動かしているのですか、勉強する気にさせたのですか」という意味です。

Ah, yes, that's a difficult phrase.

It means, "What motivates you?" or "What encourages you to study hard?"

Sakura:

ありがとうございます。そうですね、個人レッスンでは、先生とのコミュニケーションが密になります。なので、先生は私についてより理解してくださり、性格や能力に合ったレッスンができると思います。それが学習を進める刺激になりそうです。

Thank you. Hmm. For me, I think that I can build a strong relationship with my teacher if I take a private lesson. Then, the teacher understands me better and creates lessons that match my skills and personality. As a result, I want to study harder.

Mr. Harrison:

なるほど。的確なアドバイスがもらえると勉強が進みますね。

では、グループレッソンの利点は他にもありますか？

Right. Getting the right advice can help us keep studying.

Now, are there any other advantages to group lessons?

Yoko:

はい。複数の生徒がいるため、アクティビティの幅が広がります。たとえばロールプレイングや、ディベートなどが可能になります。クリスマスや他のお祝いなどのイベントを楽しむこともできますよね。

Yes. When you have many students, you can do many different types of activities. For example, you can role-play or have debates. There are also a lot of really fun English games that you can do in groups. You can also have class events for Christmas and other holidays.

Mr. Harrison:

はい、複数の生徒がいるとさまざまなアクティビティを取り入れることができますね。

Yes, there are a variety of activities that you can do in group classes.

Mr. Harrison :

本日の議論を終える前に、英語のクラスで使える便利な表現を少し紹介しましょう。二つの言葉や文法が良く分からないとき "What's the difference between A and B?" と尋ねます。もし、話すのが早すぎて理解できない場合は "Could you say that again, but this time speak more slowly? (もう一度言ってくれますか、今度はもっとゆっくり話してください)" と言います。もしフレーズや、意見などで理解できないことがあるときは "What did you

mean by X?”と聞くことができます。

So, before we end our discussion today, I'd like to share a few useful phrases that you can use in English classes. When you don't understand the difference between two words or grammar points you can ask: "What's the difference between A and B?" If the person was speaking too quickly to understand, you can say: "Could you say that again, but this time, speak more slowly?" If there is a phrase or even an opinion that you didn't understand, you can ask: "What did you mean by X?"

次回このような場面に遭遇したら使えると良いですね。

I hope that you'll be able to use these phrases the next time that you need them.

皆さん、英語を熱心に学ばれているので、今回の英会話レッスンについての議論は、とても充実した内容になったと思います。グループも個人レッスンもそれぞれ良い点があることが分かりました。これらも、自分の目的に合った方法で英語の勉強を続けていきましょう。

Well, since both of you love learning English, you naturally have a lot of opinions about this topic, so we were able to have a great discussion today. Both group and private lessons have their good points. I hope that you'll continue to study English in the way that works best for you.

今回は、「英会話を学ぶには、グループと個人のレッスン、どちらがいいと思うか」についてディスカッションしました。

This time, we discussed the question, "Which type of English conversation class is better, private or group?"

英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

議論の時間です。積極的に手を挙げて、みなさんの意見を聞かせてください。

このクラスは、英検3級&4級向けです。

Hello, everyone. It's discussion time.

Raise your hand and let me hear your opinions. This class is targeted for Grade 3 and 4.

今日の共通テーマは、「英語教育」です。

Today's theme is "English Education."

小学校の5-6年生から、英語を正式な教科として学ぶことが検討されています。国際社会で活躍できる日本人を育成するために、政府は新しい英語教育の導入を目指しています。

There is discussion about making English an official subject in the Japanese curriculum for Grades 5 and 6 in elementary school. The government wants to cultivate Japanese people who can succeed in the global community, so the goal is to introduce new English education.

このクラスでは、「英語と私」をテーマに話し合いたいと思います。

The topic of this class is “your experiences with English.”

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんは、英語を学ぶことは好きですか？

Everyone, do you like studying English?

Sakura:

はい、好きです。英語ができると楽しみが広がるからです。

Yes. If I can understand English, I can enjoy things more.

Mr. Harrison:

もう少し説明してくれますか？

Can you explain more?

Sakura:

英語の歌を聴いて少し歌詞の意味が分かった時、とてもうれしく思います。

それから、いろいろな海外の音楽を聴くようになり、以前よりもたくさんの音楽を楽しめるようになりました。

When I listen to songs in English, I can understand some of the lyrics, so this makes me really happy. I also listen to different kinds of foreign music, so I have been able to enjoy much more music than before.

Mr. Harrison:

なるほど、メロディーを楽しむのもそうですが、歌詞を理解しながら聞くと、英語での表現もいろいろと知ることができますね。他の人はどうでしょうか？

I see. It's nice to enjoy the melody, but if you can understand the lyrics, it helps to learn different English expressions. What about the rest of you?

Yoko:

私も英語を学ぶことは好きです。すぐに役立つところが気に入っています。

I also like studying English because I think it's very useful.

Mr. Harrison:

実用的ということでしょうか。

Do you mean it's practical?

Yoko:

そうです。日本にいても、街中で英語表記をよく見かけます。

そして電車内の英語のアナウンスが聞き取れたときはとても嬉しかったです。

Yes. In Japan, I see many city street signs in English.

And, I'm really glad when I understand English announcements on trains.

Mr. Harrison:

確かに今は、さまざまな場所に英語表記があります。英語が分ると便利ですよ。では、英語を使ったときにこんな間違いをした、失敗した経験はあるでしょうか？

Yes, there *are* various places with English signs, so it's useful to be able to understand English. Have you ever made a mistake using English? Could you tell me about such an experience?

Sakura:

私は、オーストラリアの友人に、日本の可愛いシールをお土産にしたとき、「シール」をあげるといって理解してもらえませんでした。

When I gave my Australian friend some cute Japanese "seals" as a gift, she didn't understand what I said. I told her they were "seals."

Mr. Harrison:

日本語の「シール」は英語では何と呼ぶのでしょうか？

Do you know how to say "seals" in English now?

Sakura:

英語では "sticker" というと教えてもらいました。逆に、友人が使っている英語が分からなかったこともありました。たとえば、"fridge" という単語です。"refrigerator" で覚えていたので、何を指しているのかしばらく分かりませんでした。

She told me that they're called "stickers" in English. On the other hand, I didn't understand some English that my friend used. For example, the word "fridge." I learned the word as "refrigerator", so for a while I didn't know what she was talking about.

Mr. Harrison:

日本語でも、書き言葉と話し言葉、世代による言葉の違い、俗語などがありますね。

自分の失敗談を紹介してくれる人は他にいますでしょうか？

In Japanese, there are differences with written and spoken words, between generations, and with slang. Can anyone else give a story about their experience with English?

Yoko:

私は、初めて海外のファーストフード店に行ったとき、フライドポテトを頼むのに、「ポテト」をお願いしてしまいました。

When I went to a fast-food restaurant for the first time abroad, I wanted “fried potato,” so I ordered by saying, “Potato.”

Mr. Harrison:

何が起こったのでしょうか？

What happened then?

Yoko:

フライドポテトではなく、ジャガイモの丸揚げが出てきました。それも美味しかったのですが……。そのときに、私が頼みたかったフライドポテトは “french fries” というと教えてもらいました。

I got a whole baked potato instead of french fries. It was good, though. I was taught to say French fries if I wanted “fried potato.”

Mr. Harrison:

日本で使われているカタカナ英語は、日本人が英語を使うときについ間違えてしまいますよね。その他にも、例えば英国では、日本で言う1階が “ground floor” と呼ばれ、日本でいう2階は “first floor” で、階を間違えてしまうということもよくあります。

Japanese people often make mistakes when they use Japanized or Katakana English.

Also, in England, the “ground floor” is called what Japanese call the first floor. The “first floor” is what Japanese call the second floor, so this is a common mistake.

では、みなさんが一生懸命学んでいる英語を、将来はどんなことに使いたいですか？

You all study English really hard, so how do you hope to use it in the future?

Sakura:

私は、友だちが日本に来たときに観光案内するのに英語を役立てたいです。

I think English will be useful when I show my friends around when they come to visit Japan.

Yoko:

私は海外旅行が好きです。現地の人とのコミュニケーションに英語をどんどん使いたいと思っています。

I like traveling abroad, so I want to use English as much as I can with the local people there.

Mr. Harrison:

ミスをしたら、英語を身につけるチャンスに変えてください。できるだけ英語を使って、たくさん間違えて、正しい知識を身につけていきましょう。ぜひ、みなさんが英語を使ってみたいと思っていることが実現するといいですね。

When you make a mistake, use it as an opportunity to learn English. Use English as much as you can and make a lot of mistakes. From them, you'll learn how to speak correctly. And using English, I hope you will, by all means, accomplish whatever it is you would like to do.

今日は、「英語と私」をテーマに話し合いました。
Today's topic was "your experiences with English."

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「年中行事」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

Next time, we'll talk about "Annual Events."

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION